



PROJET LVR CREOLE CYCLE 2

Année scolaire : 2020-2021

Circonscription : Le Marin

RAPPEL DES TEXTES OFFICIELS :

- ✓ BO n°15 du 13 avril 2017, **Circulaire relative à l'enseignement des langues et cultures régionales**
- ✓ BO spécial n°11 du 26 novembre 2015, **Programmes d'enseignement du cycle des apprentissages fondamentaux (cycle 2), du cycle de consolidation (cycle 3) et du cycle des approfondissements (cycle 4)**
- ✓ BO spécial n°2 du 26 mars 2015, Programme d'enseignement de l'école maternelle
- ✓ **Convention Etat-Région Martinique du 21 février 2011** : volonté ministérielle de développer l'enseignement du créole dans l'Académie et engage la Région à soutenir l'action éducative développée par le Rectorat.
- ✓ **B.O n°32 du 8 septembre 2011**, Programmes nationaux pour l'enseignement des créoles : « L'enseignement de la langue vivante régionale créole a pour objectif de développer les compétences de maîtrise du langage (écouter, parler, lire et écrire). D'autre part, il développe des contenus culturels liés au patrimoine dans lequel s'inscrit la langue ».
- ✓ **Circulaire académique du 02 décembre 2011** : nouvelles modalités pour l'habilitation des professeurs chargés de l'enseignement du créole à l'école primaire.
- ✓ **Circulaire académique du 24/06/2010** : « L'enseignement du créole à l'école primaire, non obligatoire est inscrit au projet d'école et présenté aux familles. Il est dispensé de la maternelle au CM2, à raison de 54 heures annuelles, soit 1h à 1h30 par semaine, dont une heure prise sur le français et trente minutes sur toute autre discipline à l'appréciation de l'enseignant ».
- ✓ **BO Hors-série n° 9 du 27/09/2007 annexe 1** : « L'enseignement du créole, Langue Vivante Régionale, est envisagé comme celle d'une Langue Vivante Etrangère, et de ce fait s'appuie sur le cadre A1 de référence des langues européennes ».

Ecole : Cap Ferré

Cycle : 2

Classe : CP

Nombre d'élèves : 16

Nom du PE : Mme BÉREAU Cédrine

ALANTOU KALBAS

Constat :

L'école reçoit une population hétérogène. Tous les élèves ne maîtrisent pas la langue française et présentent parfois des difficultés de compréhension.

L'approche contrastive de l'enseignement de la langue créole peut favoriser une plus grande maîtrise de la langue française en évitant les confusions.

Certains élèves ne connaissent pas leur environnement proche.

Le projet d'école vise :

-
-
-

Ce projet LVR prend appui sur les objectifs du projet d'école et vise les objectifs généraux suivants :

Objectifs généraux :

- Développer les compétences langagières en langue créole.
- Développer des comportements indispensables à l'apprentissage d'une langue vivante étrangère ou régionale : curiosité, écoute, attention, mémorisation, confiance en soi.
- Acquérir des connaissances prioritairement à l'oral
- Éduquer l'oreille aux réalités sonores de la langue régionale.
- S'approprier son environnement proche
- S'approprier et réinvestir le lexique lié au thème du projet.
- Enrichir le parcours d'Éducation artistique et culturelle
- Renforcer le lien école/famille

Période : 5

		Séance 1	Séance 2	Séance 3
Objectifs :		Associer des objets artisanaux à leur matériau d'origine : la calebasse	Lister les caractéristiques d'un arbre : le calebassier.	Nommer les étapes pour passer de la calebasse au kwi.
Compétences langagières :		Savoir répondre à des questions simples : <ul style="list-style-type: none"> - Ki sa ki la ? - Ki sa i ka sèvi ? - Épi ki sa i fèt ? 	Découvrir et utiliser le vocabulaire des caractéristiques de végétaux : le calebassier	Décrire une image
Compétences culturelles et lexicales :		An sak, an kwi, an lanp, an kalbas, an louch	Twon-an kout/long, sé fèy-la piti/gran, ni anpil/pa ni anpil fèy, twon an mawon, sé fèy-la vèw fonsé/pal / sé branch-lan kout/long / fwi-a pé gwo/piti	Fann / Graté / Gravé / Mété sek / Ponsé
Compétences linguistiques :			Donner le contraire de 4 adjectifs	Citer 3 connecteurs temporels en créole
Activités langagières et compétences travaillées	Comprendre à l'oral	Comprendre des consignes simples	Comprendre des consignes simples	Comprendre des consignes simples Comprendre un énoncé lu
	S'exprimer oralement en continu	Décrire un objet Emettre des hypothèses quant à l'utilisation d'un objet	Décrire un végétal	Emettre des hypothèses sur le passage du fruit à l'objet
	Prendre part à une conversation	Poser des questions Répondre à des questions	Poser des questions Répondre à des questions	Poser des questions Répondre à des questions
	Lire et écrire (Selon les aptitudes des élèves)		Copier le nom des différentes parties de l'arbre	Ranger les étapes de la fabrication du kwi dans l'ordre chronologique
	Découvrir les aspects culturels et linguistiques	Quelques objets de l'artisanat local : sacs, lampes, bol, ustensiles de cuisine... en calebasse		Le travail de la calebasse
Structures langagières ou formulations		- Sé an... - I fèt épi ... - Wi, i fet an kalbas - Non, i pa fet an kalbas		- Pou koumansé - Apré - Pou fini
Approche contrastive Français / Créole	Phonologie	Les nombres de 1 à 10 (discrimination phonologique français/créole)		
	Lexique		La formation du nom des arbres en créole et "en français un calebassier / an pié kalbas un goyavier / an pié griyav un cocotier / an pié koko	
	Grammaire implicite			Les connecteurs logiques en français et en créole - D'abord / Pou koumansé - Ensuite / Apré - Enfin / Pou fini
Supports prévus :		Objets en calebasse Flashcards Objets Feuillets Trace Écrite Objets Feuillets Évaluation	Flashcards des Contraires Feuillets Trace Écrite Objets Feuillets Évaluation	Démonstration ou Photos des différentes étapes de la transformation Feuillets Trace Écrite Objets Feuillets Évaluation

<p>Activités des élèves : chant, écoute, visionnage, modelage et graphisme ; lecture d'image ou de texte, dessin, écriture, récitation, coloriage, découpage, activité de tri et de sériation...</p>	<p>Chant - Description d'objets - Émission d'hypothèses - Copie - Traduction - Activité de tri</p>	<p>Chant - Observation d'arbre dans la cour - Émission d'hypothèses - Copie - QCM</p>	<p>Chant - Émission d'hypothèses - Lecture d'images - Classement d'images</p>
<p>Evaluation : forme, critères de réussite, grille d'évaluation, ...</p>	<p>Distinguer 5 objets en calebasse parmi une série d'objets donnés. A : 5 objets PA : 3 à 4 objets NA : 0 à 2 objets</p> <p>Colorier un nombre donné de kwi A: 3 lignes correctes PA : 2 lignes correctes NA : 0 à 1 ligne correcte</p>	<p>Connaître les caractéristiques physiques du calebassier. QCM à compléter A : 6 réponses correctes PA : 3 à 4 réponses correctes NA : 0 à 2 réponses correctes</p> <p>Associer le nom de 3 arbres fruitiers à leur désignation en créole. A: 3 noms corrects PA : 2 noms corrects NA : 0 à 1 nom correct</p>	<p>Remettre dans l'ordre les 5 étapes de la réalisation d'un kwi. A : Les 5 étapes sont rangées dans l'ordre PA : 1 à 2 étapes sont mal placées NA : Moins de 3 étapes sont à leur place.</p>

Période : 5

		Séance 4	Séance 5	Séance 6
Objectifs :		Citer le nom de 3 fruits locaux	Citer le nom de 4 fruits locaux	Indiquer la position de 5 Calebasses
Compétences langagières :		Savoir répondre à des questions simples - Ki sa ki ni adan kwi-a?	Savoir répondre à des questions simples - Ki sa ki ni adan kwi-a?	Savoir situer un objet
Compétences culturelles et lexicales :		Bannann , griyav, koko	Papay, siriz, korosol	Anlè, anba, bò, antrè, douvan, dèyè
Compétences linguistiques :				Connaître le vocabulaire des positions
Activités langagières et compétences travaillées	Comprendre à l'oral	Comprendre des consignes simples	Comprendre des consignes simples	Comprendre des consignes simples Comprendre un énoncé lu
	S'exprimer oralement en continu	Parler du contenu de son récipient	Parler du contenu de son récipient	Donner la position d'un objet donner des indications pour aider quelqu'un à retrouver un objet
	Prendre part à une conversation	Poser des questions sur la contenance du kwi Répondre à des questions sur la contenance du kwi	Poser des questions sur la contenance du kwi Répondre à des questions sur la contenance du kwi	Poser des questions Répondre à des questions
	Lire et écrire (Selon les aptitudes des élèves)	Lire le nom des fruits découverts	Lire le nom des fruits découverts	Copier les adverbess des positions
	Découvrir les aspects culturels et linguistiques	Les fruits locaux	Les fruits locaux	
Structures langagières ou formulations		-Ki sa ki ou ni adan kwi'w? -Adan kwi-mwen, man ni...	-Ki sa ki ou ni adan kwi'w? -Adan kwi-mwen, man ni...	- Ki koté kalbas-la yé ? - Kalbas-la anlè, anba, bò, douvan, dèyè, adan bret-la
Approche contrastive Français / Créole	Phonologie			
	Lexique	3 traductions en français du mot "kwi" : bol / coupelle / récipient	Les nombres de 1 à 10 (traduction)	
	Grammaire implicite			La phrase en français et en créole.
Supports prévus :		Flashcards Fruits Feuillet Activité (Survey) Feuillet Trace Écrite Feuillet Évaluation	Flashcards Fruits Feuillet Activité (Survey) Feuillet Trace Écrite Feuillet Évaluation	Flashcards Positions Feuillet Trace Écrite Feuillet Évaluation
Activités des élèves : chant, écoute, visionnage, modelage et graphisme ; lecture d'images ou de texte, dessin, écriture, récitation, coloriage, découpage, activité de tri et de sériation...		Chant - lecture d'images - description de fruits - comptage - mise en scène - découpage - collage - copie	Chant - lecture d'images - description de fruits - comptage - mise en scène - découpage - collage - copie	Chant - lecture d'images - découpage - collage - copie

Evaluation : forme, critères de réussite, grille d'évaluation, ...	Savoir orthographier le nom de 3 fruits locaux - Bannann / Griyav / Koko Remettre les lettres dans l'ordre pour écrire les noms de fruits A : 3 fruits PA : 2 fruits NA : 0 à 1 fruit	Savoir orthographier le nom de 3 fruits locaux - Papay / Siriz / Korosol Remettre les lettres dans l'ordre pour écrire les noms de fruits A : 3 fruits PA : 2 fruits NA : 0 à 1 fruit	Placer 5 Calebasses par rapport à 5 paniers (= reconnaître les positions annoncées). A : 5 à 4 positions correctes PA : 3 à 2 positions correctes NA : 0 à 1 position correcte Reconnaissance de phrases en français et en créole. A : 3 phrases reconnues PA : 2 phrases reconnues NA : 0 à 1 phrase reconnue
---	--	--	---

Une séance de peinture sur calebasse sera proposée en arts visuels, en prolongement du projet.

Finalisation du projet envisagée :

Exposition d'objets en calebasse, de peinture sur calebasse, d'affichage sur le calebassier.

.